

# Journals

No. 133

Monday, June 4, 2012

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 133

Le lundi 4 juin 2012

11 heures

---

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Tweed (Brandon—Souris), seconded by Mr. Albas (Okanagan—Coquihalla), — That Bill C-321, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-321, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials), was read the second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

## INTERRUPTION

At 11:20 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-25, An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts, be now read a third time and do pass;

And of the motion of Mr. Menegakis (Richmond Hill), seconded by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), — That this question be now put.

The debate continued.

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Tweed (Brandon—Souris), appuyé par M. Albas (Okanagan—Coquihalla), — Que le projet de loi C-321, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-321, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

## INTERRUPTION

À 11 h 20, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-25, Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de la motion de M. Menegakis (Richmond Hill), appuyé par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. MacKenzie (Oxford), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the 12th Report of the Committee (Bill C-299, An Act to amend the Criminal Code (kidnapping of young person), with amendments). — Sessional Paper No. 8510-411-108.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 37 to 40*) was tabled.

Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Fourth Report of the Committee (Supplementary Estimates (A), 2012-13 — Vote 1a under CITIZENSHIP AND IMMIGRATION). — Sessional Paper No. 8510-411-109.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 46*) was tabled.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Clarke (Desnethé—Missinippi—Churchill River), seconded by Mr. Storseth (Westlock—St. Paul), Bill C-428, An Act to amend the Indian Act (publication of by-laws) and to provide for its replacement, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Chicoine (Châteauguay—Saint-Constant), seconded by Ms. LeBlanc (LaSalle—Émard), Bill C-429, An Act to amend the Radiocommunication Act and the Telecommunications Act (antenna systems), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), one concerning environmental assessment and review (No. 411-1229);

— by Ms. Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-1230);

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. MacKenzie (Oxford), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le 12<sup>e</sup> rapport du Comité (projet de loi C-299, Loi modifiant le Code criminel (enlèvement d'une jeune personne), avec des amendements). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-411-108.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 37 à 40*) est déposé.

M. Tilson (Dufferin—Caledon), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le quatrième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (A) 2012-2013 — crédit 1a sous la rubrique CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-411-109.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 46*) est déposé.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Clarke (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill), appuyé par M. Storseth (Westlock—St. Paul), le projet de loi C-428, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (publication des règlements administratifs) et prévoyant le remplacement de cette loi, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Chicoine (Châteauguay—Saint-Constant), appuyé par M<sup>me</sup> LeBlanc (LaSalle—Émard), le projet de loi C-429, Loi modifiant la Loi sur la radiocommunication et la Loi sur les télécommunications (systèmes d'antennes), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Tilson (Dufferin—Caledon), une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n<sup>o</sup> 411-1229);

— par M<sup>me</sup> Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n<sup>o</sup> 411-1230);

— by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-1231);

— by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), two concerning genetic engineering (Nos. 411-1232 and 411-1233) and five concerning horse meat (Nos. 411-1234 to 411-1238);

— by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning health care services (No. 411-1239);

— by Ms. Borg (Terrebonne—Blainville), one concerning the Katimavik program (No. 411-1240);

— by Ms. Murray (Vancouver Quadra), two concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 411-1241 and 411-1242) and one concerning Old Age Security benefits (No. 411-1243);

— by Mr. Valeriotte (Guelph), one concerning aboriginal affairs (No. 411-1244);

— by Ms. Ashton (Churchill), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-1245);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-1246);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning environmental assessment and review (No. 411-1247) and one concerning budget measures (No. 411-1248);

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-1249).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-586 to Q-588, Q-595, Q-596, Q-608 and Q-618 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-592 — Mr. Brison (Kings—Hants) — With regard to Table 4.1.1 in Budget 2010 (also included in Table 6.7 of Budget 2012 under Budget 2010 spending restraint): (a) what is the breakdown of expected savings for each department, agency and organization, in each of the fiscal years 2011-2012, 2012-2013, 2013-2014, 2014-2015, 2015-2016, 2016-2017, and ongoing, for each of the following areas, (i) International Assistance Envelope, (ii) Containing the administrative cost of government, (iii) 2009 strategic reviews; (b) as of Budget 2010, what were the total expected expenditures under the “International Assistance Envelope” for each of the fiscal years 2011-2012, 2012-2013, 2013-2014, 2014-2015, 2015-2016, and 2016-2017; (c) which departments, agencies and organizations are included in the “International Assistance Envelope”; and (d) where the full budget of the department, agency, or organization is not included in the calculation of the “International Assistance Envelope”, (i) which components of that department, agency, or organization are included in the envelope and which are not, (ii) for those components included in the envelope what is the breakdown of their funding by vote or statutory authority? — Sessional Paper No. 8555-411-592.

— par M<sup>me</sup> Foote (Random—Burin—St. George's), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n<sup>o</sup> 411-1231);

— par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), deux au sujet du génie génétique (n<sup>os</sup> 411-1232 et 411-1233) et cinq au sujet de la viande chevaline (n<sup>os</sup> 411-1234 à 411-1238);

— par M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des services de santé (n<sup>o</sup> 411-1239);

— par M<sup>me</sup> Borg (Terrebonne—Blainville), une au sujet du programme Katimavik (n<sup>o</sup> 411-1240);

— par M<sup>me</sup> Murray (Vancouver Quadra), deux au sujet du Code criminel du Canada (n<sup>os</sup> 411-1241 et 411-1242) et une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n<sup>o</sup> 411-1243);

— par M. Valeriotte (Guelph), une au sujet des affaires autochtones (n<sup>o</sup> 411-1244);

— par M<sup>me</sup> Ashton (Churchill), une au sujet du Code criminel du Canada (n<sup>o</sup> 411-1245);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n<sup>o</sup> 411-1246);

— par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n<sup>o</sup> 411-1247) et une au sujet des mesures budgétaires (n<sup>o</sup> 411-1248);

— par M. Warawa (Langley), une au sujet du Code criminel du Canada (n<sup>o</sup> 411-1249).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-586 à Q-588, Q-595, Q-596, Q-608 et Q-618 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-592 — M. Brison (Kings—Hants) — En ce qui concerne le Tableau 4.1.1 dans le Budget de 2010 (données également affichées dans le Tableau 6.7 du Budget de 2012, sous la rubrique Compression des dépenses du budget de 2010) : a) comment sont réparties les économies escomptées pour chaque ministère, agence et organisme, pour chacun des exercices 2011-2012, 2012-2013, 2013-2014, 2014-2015, 2015-2016, 2016-2017, et par la suite, pour chacune des composantes suivantes (i) l'enveloppe de l'aide internationale, (ii) contenir les coûts administratifs du gouvernement, (iii) les examens stratégiques de 2009; b) pour ce qui est du Budget de 2010, quel était le total des dépenses escomptées pour l'« enveloppe de l'aide internationale » pour chacun des exercices 2011-2012, 2012-2013, 2013-2014, 2014-2015, 2015-2016 et 2016-2017; c) quels ministères, agences et organismes sont inclus dans l'« enveloppe de l'aide internationale »; d) là où la totalité du budget d'un ministère, d'une agence ou d'un organisme n'est pas incluse dans le calcul de l'« enveloppe de l'aide internationale », (i) quelles composantes de ce ministère, de cette agence ou de cet organisme sont incluses dans l'enveloppe et quelles composantes ne le sont pas, (ii) pour ce qui est des

Q-599 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — With respect to greenhouse gas emissions: (a) what particular programs or initiatives was the Minister of Natural Resources referring to in the statement that “since 2006, our government has invested more than \$10 billion to reduce greenhouse gas emissions and build a more sustainable environment” (interview with The Hill Times published Monday, August 16, 2010); (b) what is the full breakdown of that spending; (c) for each program in (a), (i) what was the total amount of emissions reductions which resulted, (ii) how was the amount of reduction quantified and by whom; and (d) for all programs included in the \$10 billion expenditure, what was the average cost per unit of greenhouse gas emissions reduced? — Sessional Paper No. 8555-411-599.

Q-603 — Mr. Lamoureux (Winnipeg North) — With regard to Aboriginal affairs, what are the dates and reference or file numbers of all and any reports submitted to or prepared by, for, or on behalf of Aboriginal and Northern Affairs Canada, or its predecessor departments Indian and Northern Affairs Canada or Indian Affairs and Northern Development, concerning the conduct of any of the following: (a) band council or First Nation elections in Natuashish, including the former community of Utshimassits or Davis Inlet; (b) band council or First Nation elections in Sheshatshiu; (c) band council or First Nation referenda or plebiscites in Natuashish, including the former community of Utshimassits or Davis Inlet; (d) Innu Nation elections or by-elections; (e) Innu Nation referenda or plebiscites; and (f) Innu Nation votes connected with the Innu Nation land claims and self government process, including the June 30, 2011, vote on the New Dawn/Tshash Petapen agreement? — Sessional Paper No. 8555-411-603.

#### GOVERNMENT ORDERS

Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism) for Mr. Harper (Prime Minister), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That an humble Address be presented to Her Majesty the Queen in the following words:

TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY:

MOST GRACIOUS SOVEREIGN:

We, Your Majesty's loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada in Parliament assembled, beg to offer our sincere congratulations on the happy completion of the sixtieth year of Your reign.

The People of Canada have often been honoured to welcome Your Majesty and other members of the Royal Family to our land during Your reign, and have witnessed directly Your

composantes incluses dans l'enveloppe, comment le financement est-il réparti, par crédit ou pouvoir législatif? — Document parlementaire n° 8555-411-592.

Q-599 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — En ce qui concerne les gaz à effet de serre : a) à quels programmes ou initiatives en particulier le ministre des Ressources naturelles faisait-il allusion quand il a dit que « depuis 2006, notre gouvernement a investi plus de dix milliards de dollars pour réduire les émissions de gaz à effet de serre et promouvoir la viabilité de l'environnement » (entrevue avec The Hill Times publiée le lundi 16 août 2010); b) comment cette somme a-t-elle été répartie; c) pour chaque programme mentionné en a), (i) quelles ont été au total les réductions d'émissions, (ii) comment ont-elles été quantifiées et par qui; d) pour tous les programmes inclus dans l'investissement de dix milliards de dollars, quel a été le coût moyen par unité de réduction des émissions de gaz à effet de serre? — Document parlementaire n° 8555-411-599.

Q-603 — M. Lamoureux (Winnipeg-Nord) — En ce qui concerne les affaires autochtones, quels sont les numéros de référence ou de dossier ainsi que les dates de tous les rapports présentés à, ou produits par ou en son nom, Affaires autochtones et Développement du Nord Canada ou ses prédécesseurs, Affaires indiennes et du Nord Canada et Affaires indiennes et du Nord canadien, au sujet de la tenue des activités suivantes : a) élections du conseil de bande ou de Première nation à Natuashish, y compris l'ancienne communauté d'Utshimassits ou de Davis Inlet; b) élections du conseil de bande ou de Première nation à Sheshatshiu; c) référendums ou plébiscites du conseil de bande ou de Première nation à Natuashish, y compris l'ancienne communauté d'Utshimassits ou de Davis Inlet; d) élections ou élections complémentaires de la Nation innue; e) référendums ou plébiscites de la Nation innue; f) scrutins de la Nation innue au sujet des revendications territoriales et du processus d'autonomie gouvernementale de la Nation innue, y compris le scrutin du 30 juin 2011 sur l'entente Tshash Petapen ou « New Dawn »? — Document parlementaire n° 8555-411-603.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme), au nom de M. Harper (premier ministre), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Qu'une humble Adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine dans les termes suivants :

À SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LA REINE,

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblés en Parlement, avons l'honneur de Vous offrir nos sincères félicitations à l'heureuse occasion de la soixantième année de Votre règne.

La population du Canada a souvent été honorée d'accueillir chez elle Votre Majesté et d'autres membres de la Famille royale durant Votre règne, et a été témoin de Votre exemple inspirant de dévouement et de labeur pour le bien-être de Votre peuple dans ce pays et dans les autres nations du Commonwealth.

inspiring example of devotion to duty and unselfish labour on behalf of the welfare of Your People in this country and in the other nations of the Commonwealth.

In this, the Diamond Jubilee year of your reign as Queen of Canada, we trust that Your gracious and peaceful reign may continue for many years and that Divine Providence will preserve Your Majesty in health, in happiness and in the affectionate loyalty of Your people.

That the said Address be engrossed; and

That a Message be sent to the Senate informing their Honours that this House has adopted the said Address and requesting their Honours to unite with this House in the said Address by filling up the blanks with the words “the Senate and”. (*Government Business No. 13*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Order made on Friday, June 1, 2012, the motion was deemed adopted.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, as reported by the Standing Committee on International Trade without amendment.

Mr. Menzies (Minister of State (Finance)) for Mr. Fast (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mr. Bernier (Minister of State (Small Business and Tourism)), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Menzies (Minister of State (Finance)) for Mr. Fast (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mr. Bernier (Minister of State (Small Business and Tourism)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Mr. Shory (Calgary Northeast), seconded by Mr. Richards (Wild Rose), moved, — That this question be now put.

Debate arose thereon.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

##### BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Thursday, May 31, 2012, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Mrs. Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), — That this House call on the Conservative government to abandon plans to further

En cette année du jubilé de diamant de Votre règne comme Reine du Canada, nous souhaitons à Votre majesté que Votre règne se poursuive pacifiquement pendant plusieurs années encore, et que la Divine Providence Vous accorde la santé, le bonheur et la loyauté affectueuse de Votre peuple.

Que cette Adresse soit grossoyée; et

Qu'un message soit transmis au Sénat informant Leurs Honneurs que la Chambre des communes a adopté cette Adresse et priant Leurs Honneurs de se joindre à cette Chambre dans cette Adresse en insérant les mots « le Sénat et ». (*Affaire émanant du gouvernement n° 13*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 1<sup>er</sup> juin 2012, la motion est réputée adoptée.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-23, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, dont le Comité permanent du commerce international a fait rapport sans amendement.

M. Menzies (ministre d'État (Finances)), au nom de M. Fast (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M. Bernier (ministre d'État (Petite Entreprise et Tourisme)), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Menzies (ministre d'État (Finances)), au nom de M. Fast (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M. Bernier (ministre d'État (Petite Entreprise et Tourisme)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

M. Shory (Calgary-Nord-Est), appuyé par M. Richards (Wild Rose), propose, — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Il s'élève un débat.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

##### TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 31 mai 2012, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M<sup>me</sup> Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), — Que cette Chambre demande au gouvernement conservateur d'abandonner ses plans

restrict access to Employment Insurance for Canadian workers who have followed the rules and who will now be forced to choose between taking a pay cut of up to 30% or losing their Employment Insurance benefits.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

visant à restreindre encore davantage l'accès à l'assurance-emploi pour les travailleurs canadiens qui ont respecté les règles et qui seront désormais contraints de choisir entre une baisse de salaire pouvant aller jusqu'à 30 % ou perdre leurs prestations d'assurance-emploi.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 236 — Vote n° 236)

YEAS: 136, NAYS: 149

POUR : 136, CONTRE : 149

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau
Easter	Eyking	Footé	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rae
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu	Savoie	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau	Turmel	Valeriote — 136

NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan

Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKenzie
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 149			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-31, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act, as reported by the Standing Committee on Citizenship and Immigration with amendments.

*Group No. 1*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Ms. Sims (Newton—North Delta), seconded by Mrs. Groguhé (Saint-Lambert), — That Bill C-31 be amended by deleting Clause 1.

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, dont le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration a fait rapport avec des amendements.

*Groupe n° 1*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M<sup>me</sup> Sims (Newton—Delta-Nord), appuyée par M<sup>me</sup> Groguhé (Saint-Lambert), — Que le projet de loi C-31 soit modifié par suppression de l'article 1.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 237 — Vote n° 237)

YEAS: 136, NAYS: 149

POUR : 136, CONTRE : 149

## YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rae
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu	Savoie	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau	Turmel	Valeriote — 136

## NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeschen	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finlay (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	James	Jean



Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKenzie
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 149			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Motions Nos. 2 to 5, 8 to 11, 13 to 18, 20, 21, 23, 25 to 27, 33, 36, 46, 48 to 54, 57 to 70, 73 to 79, 82 to 99 and 104 to 109 were also negated on the same division.

En conséquence, les motions n<sup>os</sup> 2 à 5, 8 à 11, 13 à 18, 20, 21, 23, 25 à 27, 33, 36, 46, 48 à 54, 57 à 70, 73 à 79, 82 à 99 et 104 à 109 sont aussi rejetées par le même vote.

*Group No. 2*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 6 of Ms. Sims (Newton—North Delta), seconded by Mr. Giguère (Marc-Aurèle-Fortin), — That Bill C-31 be amended by deleting Clause 6.

*Groupe n<sup>o</sup> 2*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 6 de M<sup>me</sup> Sims (Newton—Delta-Nord), appuyée par M. Giguère (Marc-Aurèle-Fortin), — Que le projet de loi C-31 soit modifié par suppression de l'article 6.

The question was put on Motion No. 6 and it was negated on the following division:

La motion n<sup>o</sup> 6, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 238 — Vote n<sup>o</sup> 238)

YEAS: 136, NAYS: 149

POUR : 136, CONTRE : 149

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brousseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison

Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rae
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu	Savoie	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau	Turmel	Valeriote — 136

## NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKenzie
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Raïtt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)

Weston (Saint John)  
Woodworth  
Zimmer — 149

Wilks  
Yelich

Williamson  
Young (Oakville)

Wong  
Young (Vancouver South)

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 7 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-31, in Clause 6, be amended by replacing line 16 on page 3 with the following:

“prescribed biometric information, which must be done in accordance with the *Privacy Act*.”

The question was put on Motion No. 7 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 7 de M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-31, à l'article 6, soit modifié par substitution, à la ligne 17, page 3, de ce qui suit :

« mentaires, qui doit se faire conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. »

La motion n° 7, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 239 — Vote n° 239)

YEAS: 136, NAYS: 149

POUR : 136, CONTRE : 149

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brison
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rae
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu	Savoie	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau	Turmel	Valeriote — 136

## NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKenzie
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poillievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 149			

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 55 of Ms. Sims (Newton—North Delta), seconded by Mr. Giguère (Marc-Aurèle-Fortin), — That Bill C-31 be amended by deleting Clause 36.

The question was put on Motion No. 55 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 55 de M<sup>me</sup> Sims (Newton—Delta-Nord), appuyée par M. Giguère (Marc-Aurèle-Fortin), — Que le projet de loi C-31 soit modifié par suppression de l'article 36.

La motion n° 55, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 240 — Vote n° 240)

YEAS: 136, NAYS: 149

POUR : 136, CONTRE : 149

## YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rae
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu	Savoie	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau	Turmel	Valeriote — 136

## NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeschen	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finlay (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	James	Jean

Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKenzie
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 149			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 56 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-31, in Clause 36, be amended by replacing line 32 on page 17 to line 35 on page 18 with the following:

“110. A person or the Minister may appeal, in accordance with the rules of the Board, on a question of law, of fact or of mixed law and fact, to the Refugee Appeal Division against

(a) a decision of the Refugee Protection Division allowing or rejecting the person's claim for refugee protection;

(b) a decision of the Refugee Protection Division allowing or rejecting an application by the Minister for a determination that refugee protection has ceased; or

(c) a decision of the Refugee Protection Division allowing or rejecting an application by the Minister to vacate a decision to allow a claim for refugee protection.”

The question was put on Motion No. 56 and it was negated on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 56 de M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-31, à l'article 36, soit modifié par substitution, au passage commençant à la ligne 30, page 17, et se terminant à la ligne 30, page 18, de ce qui suit :

« 110. La personne en cause et le ministre peuvent, conformément aux règles de la Commission, porter en appel — relativement à une question de droit, de fait ou mixte — auprès de la Section d'appel des réfugiés :

a) la décision de la Section de la protection des réfugiés accordant ou rejetant la demande d'asile;

b) la décision de la Section de la protection des réfugiés accordant ou rejetant la demande du ministre visant la perte de l'asile;

c) la décision de la Section de la protection des réfugiés accordant ou rejetant la demande du ministre visant l'annulation d'une décision ayant accueilli la demande d'asile. »

La motion n° 56, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 241 — Vote n° 241)

YEAS: 136, NAYS: 149

POUR : 136, CONTRE : 149

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg

Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rae
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu	Savoie	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau	Turmel	Valeriote — 136

## NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeschen	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKenzie
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel

Richards	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 149			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 71 of Ms. Sims (Newton—North Delta), seconded by Mr. Giguère (Marc-Aurèle-Fortin), — That Bill C-31 be amended by deleting Clause 51.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 71 de M<sup>me</sup> Sims (Newton—Delta-Nord), appuyée par M. Giguère (Marc-Aurèle-Fortin), — Que le projet de loi C-31 soit modifié par suppression de l'article 51.

The question was put on Motion No. 71 and it was negated on the following division:

La motion n<sup>o</sup> 71, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 242 — Vote n<sup>o</sup> 242)

YEAS: 135, NAYS: 149

POUR : 135, CONTRE : 149

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boutin-Sweet	Brahmi	Brison	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Chicoine	Chisholm	Choquette	Chow
Christopherson	Cleary	Coderre	Comartin
Côté	Cotler	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Foote	Fortin	Freeman
Fry	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu	Hughes	Hyer
Jacob	Julian	Karygiannis	Kellway
Lamoureux	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathyssen	May	McCallum
McGuinty	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclét	Perreault	Pilon
Plamondon	Quach	Rae	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Sandhu	Savoie	Scarpaleggia	Scott



Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valeriote — 135	

## NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKenzie
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 149			

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 72 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-31, in Clause 51, be amended by replacing lines 36 to 39 on page 25 with the following:

“170.2 Except where there has been a breach of natural justice, the Refugee Protection Division does not have jurisdiction to reopen, on any ground, a claim for refugee protection,”

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n<sup>o</sup> 72 de M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-31, à l'article 51, soit modifié par substitution, aux lignes 35 à 38, page 25, de ce qui suit :

« 170.2 Sauf dans les cas où il y a eu manquement à la justice naturelle, la Section de la protection des réfugiés n'a pas compétence pour rouvrir, pour quelque motif que ce soit, »

The question was put on Motion No. 72 and it was negated on the following division:

La motion n° 72, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 243 — Vote n° 243)

YEAS: 135, NAYS: 149

POUR : 135, CONTRE : 149

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Gameau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu	Hughes	Hyer
Jacob	Julian	Karygiannis	Kellway
Lamoureux	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathyssen	May	McCallum
McGuinty	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclet	Perreault	Pilon
Plamondon	Quach	Rae	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Sandhu	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valeriotte — 135	

NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeschen	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal

Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKenzie
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 149			

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 80 of Ms. Sims (Newton—North Delta), seconded by Mr. Giguère (Marc-Aurèle-Fortin), — That Bill C-31 be amended by deleting Clause 59.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 80 de M<sup>me</sup> Sims (Newton—Delta-Nord), appuyée par M. Giguère (Marc-Aurèle-Fortin), — Que le projet de loi C-31 soit modifié par suppression de l'article 59.

Motion No. 80 was negated on the following division:

La motion n° 80 est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 244 — Vote n° 244)

YEAS: 136, NAYS: 149

POUR : 136, CONTRE : 149

## YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brousseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin

Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rae
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu	Savoie	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau	Turmel	Valeriote — 136

## NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKenzie
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong

Woodworth  
Zimmer — 149

Yelich

Young (Oakville)

Young (Vancouver South)

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 81 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-31, in Clause 59, be amended by adding after line 15 on page 29 the following:

“(3) The regulations referred to in subsection (1) must provide, in respect of all claims for refugee protection, that the documents and information respecting the basis of the claim do not have to be submitted by the claimant to the Refugee Protection Division earlier than 30 days after the day on which the claim was submitted.

(4) The regulations referred to in subsection (1) must provide

(a) in respect of claims made by a national from a designated country of origin, that a hearing to determine the claim is not to take place until at least 60 days after the day on which the claim was submitted; and

(b) in respect of all other claims, that a hearing to determine the claim is not to take place until at least 90 days after the day on which the claim was submitted.

(5) The regulations referred to in subsection (1) must provide, in respect of all claims for refugee protection, that an appeal from a decision of the Refugee Appeal Division

(a) does not have to be filed with the Refugee Appeal Division earlier than 15 days after the date of the decision; and

(b) shall be perfected within 30 days after filing.”

The question was put on Motion No. 81 and it was negated on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 81 de M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-31, à l'article 59, soit modifié par adjonction, après la ligne 16, page 29, de ce qui suit :

« (3) Les règlements visés au paragraphe (1) prévoient, à l'égard de toutes les demandes d'asile, que le demandeur n'est pas tenu de présenter à la Section de la protection des réfugiés les documents et renseignements relatifs au fondement de sa demande avant l'expiration d'un délai de trente jours suivant la présentation de la demande.

(4) Les règlements visés au paragraphe (1) prévoient :

a) à l'égard des demandes présentées par les ressortissants d'un pays d'origine désigné, que l'audience visant à statuer sur la demande ne peut avoir lieu avant l'expiration d'un délai d'au moins soixante jours suivant la présentation de la demande;

b) à l'égard des autres demandes, que l'audience visant à statuer sur la demande ne peut avoir lieu avant l'expiration d'un délai d'au moins quatre-vingt-dix jours suivant la présentation de la demande.

(5) Les règlements visés au paragraphe (1) prévoient, à l'égard de toutes les demandes d'asile, que l'appel d'une décision de la Section de la protection des réfugiés :

a) n'a pas à être interjeté auprès de la Section d'appel des réfugiés avant l'expiration d'un délai de quinze jours suivant la date de la décision;

b) est mis en état dans les trente jours suivant son dépôt. »

La motion n° 81, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 245 — Vote n° 245)

YEAS: 135, NAYS: 149

POUR : 135, CONTRE : 149

YEAS — POUR

Allen (Welland)  
Atamanenko  
Bellavance  
Blanchette  
Boulerice  
Brosseau  
Cash  
Chow  
Comartin  
Davies (Vancouver Kingsway)  
Dion  
Dubé  
Easter  
Freeman  
Genest

Andrews  
Aubin  
Bennett  
Blanchette-Lamothe  
Boutin-Sweet  
Byrne  
Chicoine  
Christopherson  
Côté  
Davies (Vancouver East)  
Dionne Labelle  
Duncan (Etobicoke North)  
Eyking  
Fry  
Genest-Jourdain

Angus  
Ayala  
Benskin  
Boivin  
Brahmi  
Caron  
Chisholm  
Cleary  
Cotler  
Day  
Donnelly  
Duncan (Edmonton—Strathcona)  
Foote  
Garneau  
Giguère

Ashton  
Bélanger  
Bevington  
Borg  
Brisson  
Casey  
Choquette  
Coderre  
Cullen  
Dewar  
Doré Lefebvre  
Dusseau  
Fortin  
Garrison  
Godin

Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Kellway
Lamoureux	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclét	Perreault	Pilon
Plamondon	Quach	Rae	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Sandhu	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valeriotte — 135	

## NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeschen	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKenzie
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong

Woodworth  
Zimmer — 149

Yelich

Young (Oakville)

Young (Vancouver South)

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 100 of Ms. Sims (Newton—North Delta), seconded by Mr. Giguère (Marc-Aurèle-Fortin), — That Bill C-31 be amended by deleting Clause 78.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 100 de M<sup>me</sup> Sims (Newton—Delta-Nord), appuyée par M. Giguère (Marc-Aurèle-Fortin), — Que le projet de loi C-31 soit modifié par suppression de l'article 78.

Motion No. 100 was negated on the following division:

La motion n° 100 est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 246 — Vote n° 246)

YEAS: 136, NAYS: 149

POUR : 136, CONTRE : 149

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brison
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Énard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rae
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu	Savoie	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau	Turmel	Valeriotte — 136

NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson

Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKenzie
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 149			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 101 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-31, in Clause 78, be amended by adding after line 19 on page 37 the following:

“(4) An agreement or arrangement entered into with a foreign government for the provision of services in relation to the collection, use and disclosure of biometric information under subsection (1) or (2) shall require that the collection, use and disclosure of the information comply with the requirements of the *Privacy Act*.”

The question was put on Motion No. 101 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 101 de M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-31, à l'article 78, soit modifié par adjonction, après la ligne 18, page 37, de ce qui suit :

« (4) Les accords ou les ententes conclus avec des gouvernements étrangers en vertu des paragraphes (1) ou (2) pour la prestation de services liés à la collecte, l'utilisation et la communication de renseignements biométriques prévoient que celles-ci se font conformément aux exigences de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. »

La motion n° 101, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :



(Division No. 247 — Vote n° 247)

YEAS: 133, NAYS: 149

POUR : 133, CONTRE : 149

## YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Chicoine	Chisholm	Choquette	Chow
Christopherson	Cleary	Coderre	Comartin
Côté	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Foote
Fortin	Freeman	Fry	Gameau
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu
Hughes	Hyer	Jacob	Julian
Karygiannis	Kellway	Lamoureux	Larose
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	McCallum	McGuinty	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Patry	Péclet
Perreault	Pilon	Plamondon	Quach
Rac	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Savoie
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Trudeau	Turmel
Valeriote — 133			

## NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeschen	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finlay (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	James	Jean

Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKenzie
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 149			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 102 of Ms. Sims (Newton—North Delta), seconded by Mr. Giguère (Marc-Aurèle-Fortin), — That Bill C-31 be amended by deleting Clause 79.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 102 de M<sup>me</sup> Sims (Newton—Delta-Nord), appuyée par M. Giguère (Marc-Aurèle-Fortin), — Que le projet de loi C-31 soit modifié par suppression de l'article 79.

The question was put on Motion No. 102 and it was negatived on the following division:

La motion n° 102, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 248 — Vote n° 248)

YEAS: 136, NAYS: 149

POUR : 136, CONTRE : 149

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie

Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rae
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu	Savoie	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau	Turmel	Valeriotte — 136

## NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKenzie
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 149			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 103 of Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism), seconded by Mr. Dykstra (Parliamentary Secretary to the Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-31, in Clause 79, be amended by replacing line 22 on page 37 with the following:

“79. In sections 80 to 83.1, “the Act” means”

The question was put on Motion No. 103 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 103 de M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme), appuyé par M. Dykstra (secrétaire parlementaire du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-31, à l'article 79, soit modifié par substitution, à la ligne 21, page 37, de ce qui suit :

« 79. Aux articles 80 à 83.1, « Loi » s'entend »

La motion n° 103, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 249 — Vote n° 249)

YEAS: 149, NAYS: 134

POUR : 149, CONTRE : 134

YEAS — POUR

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKenzie
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong

Woodworth  
Zimmer — 149

Yelich

Young (Oakville)

Young (Vancouver South)

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Aubin	Ayala	Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Chicoine	Chisholm	Choquette	Chow
Christopherson	Cleary	Coderre	Comartin
Côté	Cotler	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Foote	Fortin	Freeman
Fry	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu	Hughes	Hyer
Jacob	Julian	Karygiannis	Kellway
Lamoureux	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	Michaud	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair
Murray	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Patry
Péclet	Perreault	Pilon	Plamondon
Quach	Rae	Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau	Saganash	Sandhu
Savoie	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart	Stoffer	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriote — 134		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

*Group No. 3*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 28 of Ms. Sims (Newton—North Delta), seconded by Mr. Giguère (Marc-Aurèle-Fortin), — That Bill C-31 be amended by deleting Clause 23.

The question was put on Motion No. 28 and it was negated on the following division:

*Groupe n° 3*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 28 de M<sup>me</sup> Sims (Newton—Delta-Nord), appuyée par M. Giguère (Marc-Aurèle-Fortin), — Que le projet de loi C-31 soit modifié par suppression de l'article 23.

La motion n° 28, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 250 — Vote n° 250)

YEAS: 135, NAYS: 149

POUR : 135, CONTRE : 149

## YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Chicoine	Chisholm	Choquette	Chow
Christopherson	Cleary	Coderre	Comartin
Côté	Cotler	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Foote	Fortin	Freeman
Fry	Gameau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu	Hughes	Hyer
Jacob	Julian	Karygiannis	Kellway
Lamoureux	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclét	Perreault	Pilon
Plamondon	Quach	Rae	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Sandhu	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valeriotte — 135	

## NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finlay (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	James	Jean

Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKenzie
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 149			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 29 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-31, in Clause 23, be amended by replacing line 28 on page 12 with the following:

“foreign national is”

The question was put on Motion No. 29 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 29 de M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-31, à l'article 23, soit modifié par substitution, à la ligne 28, page 12, de ce qui suit :

« que l'étranger est interdit de territoire pour »

La motion n° 29, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 251 — Vote n° 251)

YEAS: 38, NAYS: 244

POUR : 38, CONTRE : 244

YEAS — POUR

Andrews	Bélanger	Bellavance	Bennett
Brison	Byrne	Casey	Coderre
Cotler	Dion	Duncan (Etobicoke North)	Easter
Eyking	Foote	Fortin	Garneau
Goodale	Hsu	Hyer	Karygiannis
Lamoureux	LeBlanc (Beauséjour)	MacAulay	May
McCallum	McGuinty	Mourani	Murray
Pacetti	Plamondon	Rae	Regan
Scarpaleggia	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	St-Denis
Trudeau	Valeriote — 38		

NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders

Anderson	Angus	Armstrong	Ashfield
Ashton	Aspin	Atamanenko	Aubin
Ayala	Bateman	Benoit	Benskin
Bernier	Bevington	Bezan	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Blaney	Block	Boivin
Borg	Boughen	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Braid	Breitkreuz	Brosseau
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Caron	Carrie	Cash
Chicoine	Chisholm	Chisu	Chong
Choquette	Chow	Christopherson	Clarke
Cleary	Comartin	Côté	Cullen
Daniel	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dewar	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dreeshen	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher	Freeman	Galipeau
Gallant	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Gill	Glover	Godin
Goguen	Goodyear	Gosal	Gourde
Gravelle	Grewal	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hassainia	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	Hughes	Jacob
James	Jean	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Larose
Latendresse	Lauzon	Lebel	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Lemieux	Leslie	Leung	Liu
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKenzie	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Michaud	Miller
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Nantel
Nash	Nicholls	Nicholson	Norlock
Nunez-Melo	O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver	Opitz	Papillon
Paradis	Patry	Payne	Péclet
Penashue	Perreault	Pilon	Poilievre
Preston	Quach	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Ravignat	Raynault	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Rousseau
Saganash	Sandhu	Savoie	Saxton
Schellenberger	Scott	Seeback	Sellah
Shea	Shipley	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Stewart	Stoffer	Storseth	Strahl
Sullivan	Sweet	Thibeault	Tilson
Toet	Toews	Toone	Tremblay
Trost	Trottier	Truppe	Turmel
Tweed	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 244



## PAIRED — PAIRÉS

## Nil—Aucun

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 32 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-31, in Clause 23, be amended by adding after line 5 on page 13 the following:

“(3.2) A permanent resident or foreign national who is taken into detention and who is the parent of a child who is in Canada but not in detention shall be released, subject to the supervision of the Immigration Division, if the child’s other parent is in detention or otherwise not able to provide care for the child in Canada.”

The question was put on Motion No. 32 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 32 de M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-31, à l'article 23, soit modifié par adjonction, après la ligne 3, page 13, de ce qui suit :

« (3.2) Le résident permanent ou l'étranger mis en détention qui est l'un des parents d'un enfant qui se trouve au Canada sans toutefois être en détention est mis en liberté sous réserve des mesures de supervision de la section, si l'autre parent est en détention ou incapable pour toute autre raison de s'occuper de l'enfant. »

La motion n° 32, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 252 — Vote n° 252)

YEAS: 38, NAYS: 246

POUR : 38, CONTRE : 246

## YEAS — POUR

Andrews	Bélanger	Bellavance	Bennett
Byrne	Casey	Coderre	Cotler
Dion	Duncan (Etobicoke North)	Easter	Eyking
Foote	Fortin	Fry	Garneau
Goodale	Hsu	Hyer	Karygiannis
Lamoureux	LeBlanc (Beauséjour)	MacAulay	May
McCallum	McGuinty	Mourani	Murray
Pacetti	Plamondon	Rae	Regan
Scarpaleggia	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	St-Denis
Trudeau	Valeriote — 38		

## NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Angus	Armstrong	Ashfield
Ashton	Aspin	Atamanenko	Aubin
Ayala	Bateman	Benoit	Benskin
Bernier	Bevington	Bezan	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Blaney	Block	Boivin
Borg	Boughen	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Braid	Breitkreuz	Brousseau
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Caron	Carrie	Cash
Chicoine	Chisholm	Chisu	Chong
Choquette	Chow	Christopherson	Clarke
Cleary	Comartin	Côté	Cullen
Daniel	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dewar	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dreeschen	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau
Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher	Freeman	Galipeau
Gallant	Garrison	Genest	Genest-Jourdain

Giguère	Gill	Glover	Godin
Goguen	Goodyear	Gosal	Gourde
Gravelle	Grewal	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hassainia	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	Hughes	Jacob
James	Jean	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Larose
Latendresse	Lauzon	Laverdière	Lebel
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Lemieux	Leslie	Leung
Liu	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKenzie	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Michaud
Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair
Nantel	Nash	Nicholls	Nicholson
Norlock	Nunez-Melo	O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda	Oliver	Opitz
Papillon	Paradis	Patry	Payne
Péclét	Penashue	Perreault	Pilon
Poilievre	Preston	Quach	Raïtt
Rajotte	Rathgeber	Ravignat	Raynault
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Rousseau	Saganash	Sandhu	Savoie
Saxton	Schellenberger	Scott	Seeback
Sellah	Shea	Shipley	Shory
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Stewart	Stoffer
Storseth	Strahl	Sullivan	Sweet
Thibeault	Tilson	Toet	Toews
Toone	Tremblay	Trost	Trottier
Truppe	Turmel	Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 246		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 38 of Ms. Sims (Newton—North Delta), seconded by Mr. Giguère (Marc-Aurèle-Fortin), — That Bill C-31 be amended by deleting Clause 26.

The question was put on Motion No. 38 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 38 de M<sup>me</sup> Sims (Newton—Delta-Nord), appuyée par M. Giguère (Marc-Aurèle-Fortin), — Que le projet de loi C-31 soit modifié par suppression de l'article 26.

La motion n° 38, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 253 — Vote n° 253)

YEAS: 136, NAYS: 149

POUR : 136, CONTRE : 149

## YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rae
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu	Savoie	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau	Turmel	Valeriote — 136

## NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeschen	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finlay (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	James	Jean

Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKenzie
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 149			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 41 of Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism), seconded by Mr. Dykstra (Parliamentary Secretary to the Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-31, in Clause 26, be amended by replacing, in the French version, line 33 on page 14 with the following:

“critère”

The question was put on Motion No. 41 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 41 de M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme), appuyé par M. Dykstra (secrétaire parlementaire du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-31, à l'article 26, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 33, page 14, de ce qui suit :

« critère »

La motion n° 41, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 254 — Vote n° 254)

YEAS: 153, NAYS: 131

POUR : 153, CONTRE : 131

YEAS — POUR

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Bellavance	Benoit	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher	Fortin	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal

Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Hoeppner	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKenzie	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Fundy Royal)
Mourani	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai	Oda	Oliver
Opitz	Paradis	Payne	Penashue
Plamondon	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 153			

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bennett	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brison	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Chicoine	Chisholm	Choquette	Chow
Christopherson	Cleary	Coderre	Comartin
Côté	Cotler	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Foote	Freeman	Fry
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes	Jacob	Julian
Karygiannis	Kellway	Lamoureux	Larose
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	McCallum	McGuinty	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Pilon	Quach	Rae	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Sandhu	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer

Sullivan  
TrudeauThibeault  
TurmelToone  
Valeriotte — 131

Tremblay

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 43 of Ms. Sims (Newton—North Delta), seconded by Mr. Giguère (Marc-Aurèle-Fortin), — That Bill C-31 be amended by deleting Clause 27.

The question was put on Motion No. 43 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 43 de M<sup>me</sup> Sims (Newton—Delta-Nord), appuyée par M. Giguère (Marc-Aurèle-Fortin), — Que le projet de loi C-31 soit modifié par suppression de l'article 27.

La motion n° 43, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 255 — Vote n° 255)

YEAS: 135, NAYS: 149

POUR : 135, CONTRE : 149

## YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brison
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Grogouhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Énard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclet	Perreault	Pilon
Plamondon	Quach	Rae	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Sandhu	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valeriotte — 135	

## NAYS — CONTRE

Adams  
AlbrechtAdler  
AlexanderAglukkaq  
Allen (Tobique—Mactaquac)Albas  
Allison

Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKenzie
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 149			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 44 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-31, in Clause 27, be amended by replacing lines 1 to 6 on page 15 with the following:

“58.1(1) The Immigration Division may, on request of a designated foreign national who was 18 years of age or older on the day of the arrival that is the subject of the designation in question, order their release from detention if it determines that exceptional circumstances exist that”

The question was put on Motion No. 44 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 44 de M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-31, à l'article 27, soit modifié par substitution, aux lignes 1 à 5, page 15, de ce qui suit :

« 58.1(1) La section peut, sur demande de l'étranger désigné qui était âgé de dix-huit ans ou plus à la date de l'arrivée visée par la désignation en cause, ordonner sa mise en liberté si elle est d'avis que des circonstances »

La motion n° 44, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 256 — Vote n° 256)

YEAS: 136, NAYS: 148

POUR : 136, CONTRE : 148

## YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rae
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu	Savoie	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau	Turmel	Valeriote — 136

## NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeschen	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finlay (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	James	Jean



Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKenzie
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 148

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 45 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-31, in Clause 27, be amended by replacing line 10 on page 15 with the following:

“foreign national who was 18 years of age or”

The question was put on Motion No. 45 and it was negated on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 45 de M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-31, à l'article 27, soit modifié par substitution, à la ligne 9, page 15, de ce qui suit :

« qui était âgé de dix-huit ans ou plus à la date de »

La motion n° 45, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 257 — Vote n° 257)

YEAS: 135, NAYS: 149

POUR : 135, CONTRE : 149

## YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu	Hughes	Hyer
Jacob	Julian	Karygiannis	Kellway
Lamoureux	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin

Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclét	Perreault	Pilon
Plamondon	Quach	Rae	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Sandhu	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valeriotte — 135	

## NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKenzie
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 149			

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 258 — Vote n° 258)

YEAS: 149, NAYS: 136

POUR : 149, CONTRE : 136

## YEAS — POUR

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKenzie
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poillievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong

Woodworth  
Zimmer — 149

Yelich

Young (Oakville)

Young (Vancouver South)

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rae
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu	Savoie	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau	Turmel	Valeriote — 136

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development) — Actuarial Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions on the Canada Student Loans Program dated July 31, 2011, pursuant to the Canada Student Financial Assistance Act, S.C. 1994, c. 28, s. 19.1. —

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M<sup>me</sup> Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences) — Rapport actuariel du Bureau du surintendant des institutions financières sur le Programme canadien de prêts aux étudiants en date du 31 juillet 2011, conformément à la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants,

Sessional Paper No. 8560-411-1015-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Summaries of the Corporate Plan for the period 2011-2016 and of the Operating and Capital Budgets for 2011-2012 of PPP Canada Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-411-866-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Paradis (Minister of Industry and Minister of State (Agriculture)) — Summaries of the Corporate Plan for 2012-2013 to 2016-2017 and of the Operating and Capital Budgets for 2012-2013 of the Standards Council of Canada, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-411-820-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 9:58 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 10:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

L.C. 1994, ch. 28, art. 19.1. — Document parlementaire n° 8560-411-1015-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Sommaires du plan d'entreprise de 2011-2016 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 2011-2012 de PPP Canada Inc., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-411-866-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Paradis (ministre de l'Industrie et ministre d'État (Agriculture)) — Sommaires du plan d'entreprise de 2012-2013 à 2016-2017 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2012-2013 du Conseil canadien des normes, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-411-820-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 21 h 58, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 22 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.